

1

MA MFIST'OFO HÑÄHÑU

MUDI MFÄDI

HÑÄHÑU

Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos
y a la Cuarta Visitadora General,
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.

Ya ñähñu petsi ndunthi ya mfädi, nja gu ya 'befi
hoki di ge ra santhe. Nuna thexi thäi ha ya y'e ya
tsu'ä, poho ha ra matha ra Bo'ähi. Ha ra thexi poni
rá n'a'ño nthoka'ye ngu ya roza, ra n'exke, ya
nthähi ne ma'ra.



BAJA
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA
CALIFORNIA
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

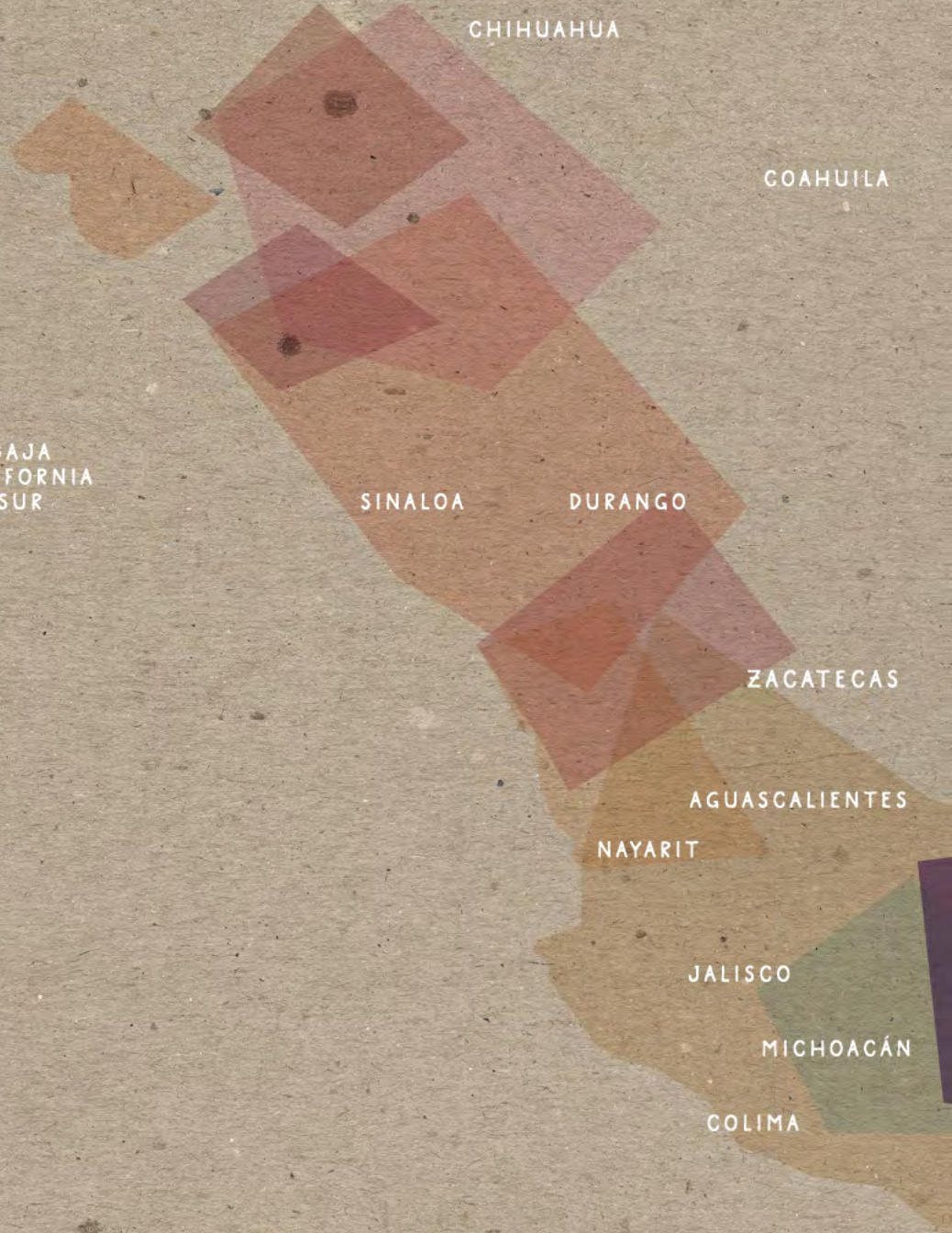
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

TABASCO

CHIAPAS

YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA
ROO



Otto Granados Roldán
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler
DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO
PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Lucía Tepole Ortega
DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

Erika Pérez Moya
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

ESTADO DE MÉXICO:

Alejandro Fernández Campillo
SECRETARIO DE EDUCACIÓN

Gerardo Monroy Serrano
DIRECTOR GENERAL DE LOS SERVICIOS
EDUCATIVOS INTEGRADOS

Isidro Galíndez Martínez
ENCARGADO DEL DESPACHO DE LA DIRECCIÓN
DE EDUCACIÓN ELEMENTAL

Sofía Irene Tapia Cleofas
JEFA DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN INDÍGENA

HIDALGO:

Atilano Rodolfo Rodríguez Pérez
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

José Luis Rivera Garay
DIRECTOR DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Elizabeth Alvarado Hernández
COORDINADORA ESTATAL DEL PIEE

QUERÉTARO:

Francisco Domínguez Servién
GOBERNADOR DE QUERÉTARO

Alfredo Botello Montes
SECRETARIO DE EDUCACIÓN

Enrique de Echavarrí Lary
COORDINADOR GENERAL DE LA USEBEQ

Margarito Medina Noyola
SUBCOORDINADOR DE GESTIÓN EDUCATIVA
DE LA USEBEQ

Estebana de la Torre Marentes
RESPONSABLE DEL PIEE Y DIRECTORA DE EQUIDAD
Y APOYO A LA EDUCACIÓN DE LA USEBEQ

Ana Luisa Hernández González
JEFA DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN INDÍGENA

COORDINACIÓN GENERAL:
Rosalinda Morales Garza

COORDINACIÓN:
Lucía Tepole Ortega
Juana Zacarías Candelario

AUTORÍA:
ESTADO DE HIDALGO
Diego Olguín Mezquite, Germán Peña Lora,
José Bacilio Santiago, José Reyes Ortiz Cruz,
Sixto Vargas Paulino.

ESTADO DE QUERÉTARO
José Alejandro Ángeles González,
Porfirio Sánchez Morales

ESTADO DE MÉXICO
Carolina Paredes Hernández, Manuel Álvarez
Florencio, Plácido Martínez Reyes

APOYO TÉCNICO-PEDAGÓGICO
Filemón Beltrán Morales
Enrique Barquera Pedraza

ASISTENCIA TÉCNICA
Imenda Fernández Flores

COORDINACIÓN EDITORIAL:
Erika Pérez Moya
Gabriela Guadalupe Córdova Córtes

CONCEPTO GRÁFICO:
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:
Miguel Ángel Gómez Pérez

SERVICIOS EDITORIALES:
Sociedad para el Desarrollo Educativo
Prospectiva S.A de C.V

FORMACIÓN:
Ana Lucía Castro Ríos

ILUSTRACIÓN:
Laura Mancilla (coordinación), José de Santiago

FOTOGRAFÍA:
Ana Luisa Cecilia Rósas Pérez (portada).
María Eugenia R. de Niying, Fernando Rosales
Valenzuela / Fototeca Nacho López, Comisión
para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
Banco de imágenes Shutterstock.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la
reproducción total o parcial de esta obra por
cualquier medio electrónico o mecánico sin
consentimiento previo y por escrito del titular de los
derechos.

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6, cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P.03330, Benito Juárez, Ciudad de México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-43-7

HÑÄHÑU

MA MFIST'OFO HÑÄHÑU

MUDI MFÄDI

MA THUUHU

MA NGUNXADI

TEMA MFÄDI

HMUNTS'I

HNINI

NGUT'AHAI

RA NT'UDI

Mäte Nxadi, Ma mfist'ofu hñähñu müdi mfädi gí handi, Ra Dängä Ngu gá Nsahnäte bi hyoki nge'ä xa feni mahyoni gi pädi xá ñho gi ñä, gi nehi 'ne gi `yofo ri hñäki.

Ma gi tsudi n'a ngu n'a yá nt'udi ya mfädi ha ri xahnäte da max'i gi nxadi. Ma gi pädi ya 'befi nzäntho xa thoki 'ne ma'ra gehya xa fädi.

Rá t'ot'e ya 'befiya ya jä'i xa bädi da mpete. Há ra mfist'ofonä ja ya nt'udi 'befi mahyoni gi nxadi gi tede hanja grí ñäui ma'ra.

Juadi ya xahnäte ñähñu ya mengu há 'ran'añ'o ya Ngu'tä hai bi mfaste bi hyoki núnä mfist'ofu Ma mfist'ofu hñähñu müdi mfädi. Nu'ü bi ma ra 'befi nt'ani há ya t'uhnini ñä ra hñähñu njani bi bädi nú'ä pädi pefi ya jä'i. Ya mfädi ja há ya 'befi nt'udi mahyoni gi pädi, ngu: te ma 'befi, tengu'ü 'ne hanja di mpete ya jä'i 'bui há ri hnini ha mahyoni 'nehe ge'ü gi mpeteui ri ñ'ohu.

Ya mfädi xa zogähu ya xita maya'bu nts'edi ja yá múhui: nja ngu n'a ra 'bot'i m'et'o mí apä nseki ra meehai 'ne m'et'o mí handä ra zänä dri ge'ä ra hogä pa nu'bu da t'ot'ä ra 'bot'i. Núua ga hanthu ra jä'i nuu nt'ek'eji ha umbä rá nsu ra mäkä hai. Ngu núnä ndunthi ma'ra ya mfädi xi pets'i yá múhui ha mahyoni ga apäbihu rá mfats'i ya me, ya dada 'ne ya mehnini da mats'i ra xahnäte gehni da üi ya 'befi nt'udi ga nxadihu ga pädihu.

HYODI YA HNINI ÑÄHÑU



NHUNTHE / HIDALGO

M'ONDA / ESTADO DE MÉXICO

MAXEI / QUERÉTARO

NDEMA / PUEBLA

MPONT' AMAKUÄNI MAHME / TLAXCALA

MAXUNI / MICHOACÁN

NT'A T'I / GUANAJUATO



YA MPEFI



Nehi



Ofo



K'oi



Nt'ofu mfeni



Hyoni ra mfädi



Mbänte



Hyeki



Ñä



Pede



Nu'ä di pädi



Nt'enza



Udi



Ntsuni



Nkuati m'efi



Yopa nuu



Hangu di pädi

PETS'I YA MPEFI

N'AA MUT'I

Nthoki 'befi n'aa: Ga hokihu n'aa ra ntsutä hmunts'ä nt'ot'i hñähñu.
Nú'ä dá pädi

Nthoki 'befi yoho: Ga ot'ehu n'aa ra nxangämfädi yá nt'eni ma hninihu.
Nú'ä dá pädi
Hangu ra mfädi

YO MUT'I

Nthoki 'befi n'aa: Ga hokihu n'a ra nju xekä he'mi yá ya'ä ra pa.
Nú'ä dá pädi

Nthoki 'befi yoho: Ga ot'ehu n'aa ra ntho'mänxi
ya nthokä'ye jaua ma hninihu.
Nú'ä dá pädi
Hangu ra mfädi

HÑU MUT'I

Nthoki 'mefi n'aa. Ga hokihu ya hmä ga ntsuni.

Nú'ä dá pädi

Hangu ra mfädi

Hmunts'a nt'ofu ra hñähñu

Ya 'bede



N'AA MUT'I

Nthoki 'befi n'aa: Ga hokihu n'aa ra ntsutä hmunts'ä
nt'o'i hñähñu
Nú'ä dá pädi

Nthoki 'befi yoho: Ga o'ehu n'aa ra nxangämfädi yá
nt'eni ma hninihu
Nú'ä dá pädi
Hangu ra mfädi



1. ¡Ga ñ'enihu ga ofohu ma thuuhuhu!

Mää togo'i.

'Yofu ri thuuhu ja ra xekä he'mi.

Nehi ri thuuhu ne kuati ja ra jot'i





2. Ga māñhu, habu bra 'ñehe ma thuuhuhū.

Ñäui ri ñ'oui nu'ä gí pädi di ge ri thuuhu.

Hokui rá k'oi ri ñ'oui 'ne ofo rá thuuhu.

Ma
thuuhu ra
Lila

Nuga ma
thuuhu ra
Nsigo





Ra nk'oi ma ntsitsim'e

Rá thuuhu



3. Ga o'ehu ya n'ani di ge ma thuuhuhu.

'Yana ri me.



Ra pa'ä gá huskähu ma thuuhu, ¿Je bi t'o'e?





4. Ga määñhu nu'ä da pädihu dige'u ya nt'ani.

Mää hanja gá ot'e ya nt'ani.



Xikägihe nu'ä gá pädi di ge ya nt'ani gá ot'e.

Mää te gí mbeni di ge ri thuuu.



5. Ga nehihu rá nt'ofo ra thuhu "Rá mpa ra Lupe".

Ga yopa nehihu ra thuhu.

Ga yopa ntuhuhu ne ga patihu ra thuhu ra Handro.

RÁ MPA RA LUPE

Ra Handro bi daj t'afi
nubu ja rá mpa ra Lupe.

Ra Handro bi daj t'afi
nubu ja ra mpa ra Lupe.

¿To'o? ¿Nuga?

Hää. ¡Nu'!

Hingä geka

¿To'o 'bu?

Núna ra.





6. Ga kuatihu ma thuuhuhu ja ra dāta he'mi.

'Yot'i ri thuuhu ja nunä xekä he'mi.

Kuati ri thuuhu ja ra nthotsä thuuhu.





7. Ga honihu ma'ra ya thuuhu.

Hyonu ja ya mfist'ofu yá thuuhu ya jä'i.

Hyonu ya thuuhu fudi mähyegi rá mudi nt'ot'i.





8. Ga handihu te pets'i ra mfist'ofu.

Hyandi te pets'i ra mfist'ofu.

Mää te pets'i rá hmi ra mfist'ofu, tiini rá thuuhu.



9. Ga mäñhu ma thuuhuhu ne ga handihu rá t'ofu.

Mänga ri thuuhu.

Nehi ri thuuhu xká ofo ja ra xeka he'mi.





10. Ga nehi ra thuhu “Rá mpa ra Lupe”

Hñäki ri thuhu ja ra data he'mi ne kuati ja ra thuhu “Rá mpa ra Lupe”.

Nehi ra thuhu “Rá mpa ra Lupe”.

RÁ MPA RA LUPE

Ra Handro bi dai t'afi
nubu ja rá mpa ra Lupe.

Ra Handro bi dai t'afi
nubu ja rá mpa ra Lupe.

¿Jo'o? ¿nuga?

Hää :pu'il



Aa



11. Ga ofohu ma thuuhuhu.

Xipi ri xambate da 'yofo ri thuuhu ja xithent'ohni.

Tho'tsi ri thuuhu ja mfixhe'mi.

Ofo ri thuuhu ja ri mfixhe'mi, mfist'ofu, mexa, njuat'i.





12. Ga pāhu ra hmunts'ä nt'ot'i hñähñu.

'Yode hanja rá nzuni.

'Yofo yá nt'ot'i ri thuuhu.

A a	Ä ä	<u>A</u> <u>a</u>	B <u>bu</u>	CH <u>Chu</u>	D <u>du</u>	E <u>E</u>	Ë <u>ë</u>
<u>E</u> <u>e</u>	F <u>fu</u>	G <u>gu</u>	H <u>hu</u>	I <u>I</u>	ï <u>ï</u>	J <u>Ju</u>	K <u>Ku</u>
KJ <u>kju</u>	L <u>lu</u>	M <u>mu</u>	N <u>nu</u>	Ñ <u>Ñu</u>	O <u>o</u>	Ö <u>Ö</u>	<u>O</u> <u>o</u>
P <u>pu</u>	R <u>ru</u>	S <u>Su</u>	T <u>tu</u>	TH <u>Thu</u>	TS <u>tsu</u>	U	Ü
<u>U</u> <u>u</u>	W <u>wu</u>	<u>X</u> <u>xu</u>	Y <u>yu</u>	Z <u>Zu</u>	' <u>'u</u>		





13. Ga huahnihu ma thuuhu.

Hyeki ya nt'ot'i.

'Yui ya nt'ot'i ne hoki ri thuuhu.

Hyon*i* ma'ra ya thuuhu ne juata ra ntsutä hmunts'ä nt'ot'i.





14. Ga hokihu ra ntsutä hmunts'ä nt'ot'i.

Hyeki ya k'oi.

Hyeki ra thuuu ne kuati ja ra k'oi peui.





15. Ga nehih, ko ya pet'ye ra thuhu "Rá mpa ra Lupe".

Nehi ya xeka hñä, teni ko ri saha.

Tutä ra thuhu ko ya pet'ye "Rá mpa ra Lupe"

RÁ MPA RA LUPE

Ra -Ha-ndro- bi- da-i -t'a-fi
nu-bu- ja- rá- mpa- ra- Lu-pe.

Ra- Ha-ndro -bi- da-i -t'a-fi
nu-bu- ja- rá- mpa- ra -Lu-pe.

¿To-'o? ¿nu-ga?

Hää. jnu-'i!

Hi-ngä- ge-ka

¿To-'o- 'bu?

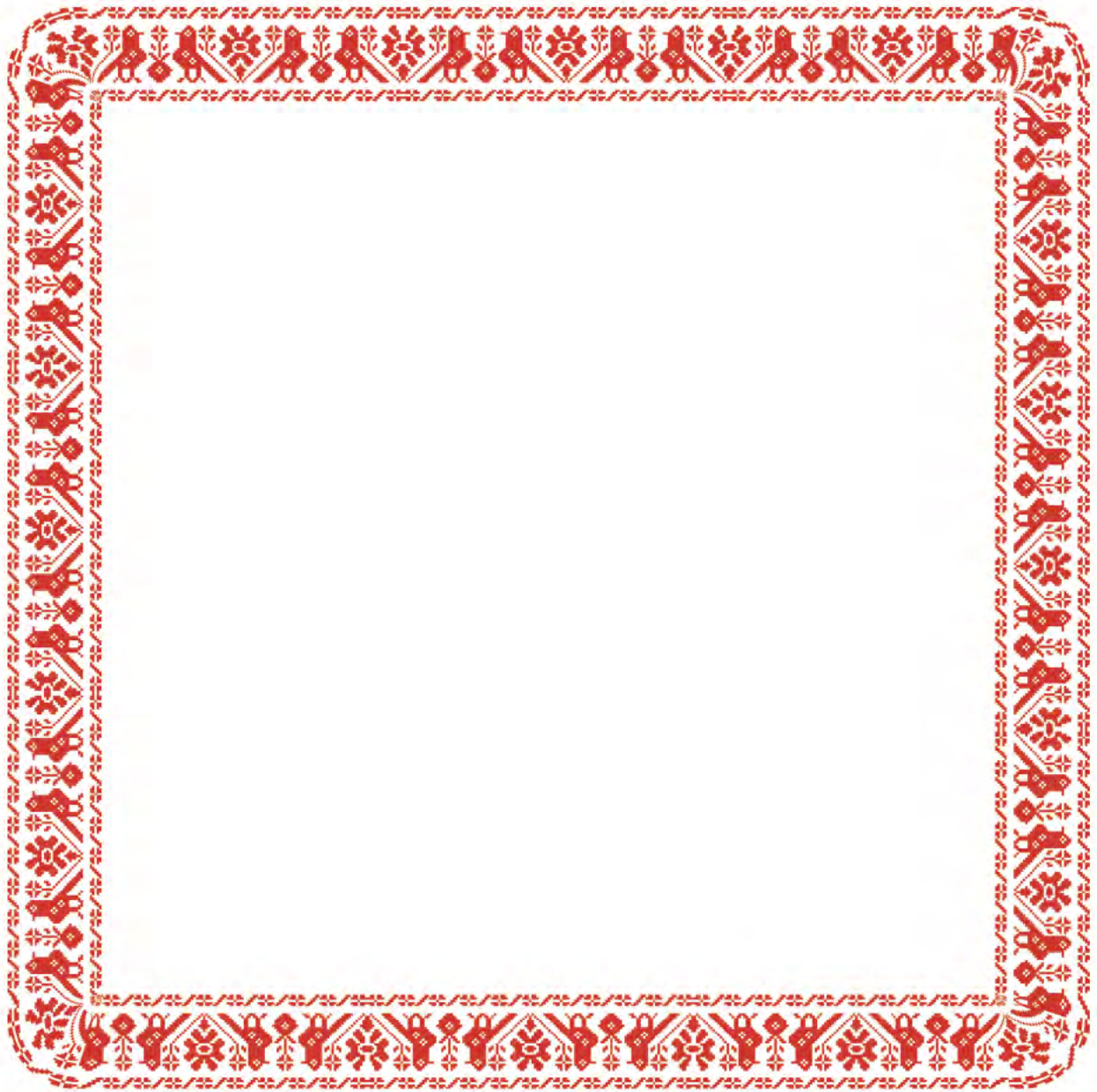
Nú-nä -ra...



16. Ga ofohu ya xekä mfeni.

Ofo n'aa ra noya ja ra meyant'eni ne hoki n'aa ra
xekä mfeni.

Nehibi ri nt'ofu ri ñ'oui.





17. Ga hokihu rá nt'udi ra ntsutä hmunts'ä nt'ot'i.

Nehi ya tho'tsä mha'ti pa gi udi ya hmunts'ä nt'ot'i.

'Yofo ra tho'tsä mha'ti pa ga udihu ya hmunts'ä nt'ot'i.

Nuu ha njap'u'ä gí ne gi mäã.

Yopa nehi 'mu xa nt'ofu xá hño.





18. Ga hokihu rá ñho ra tho'tsámha'ti.

Xuu ya tho'tsä mha'ti mahyoni.

Fats'i gi dati ya tho'tsä mha'ti.

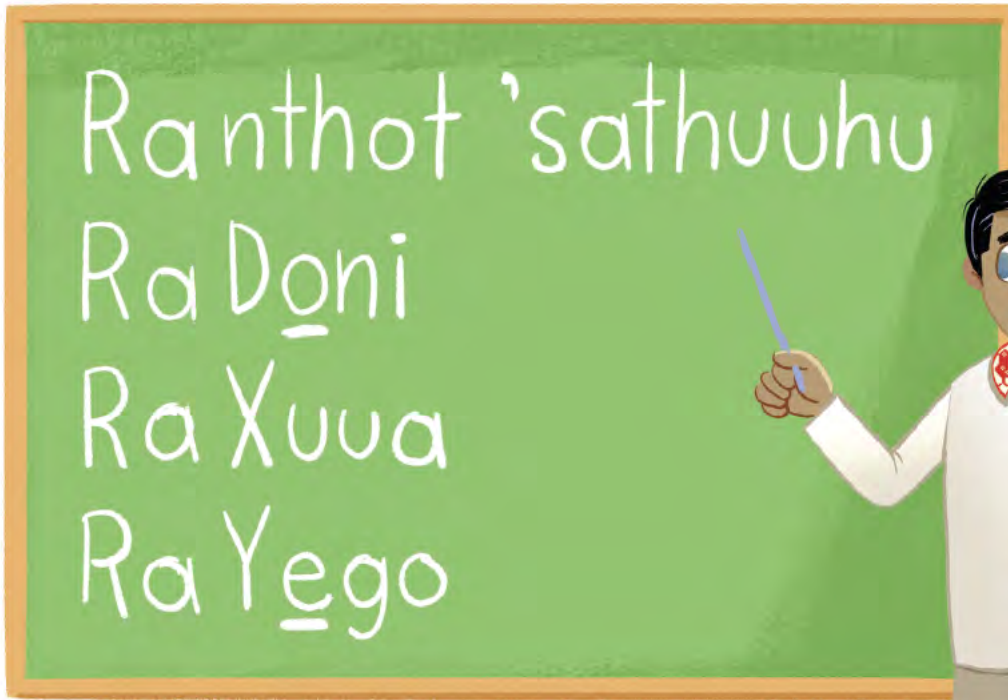




19. Ga nuhu nu'ä ga pefihu.

Hyoki n'aa ra ntho'tsä thuuhu.

Mfaste gi udi ra 'mefi.

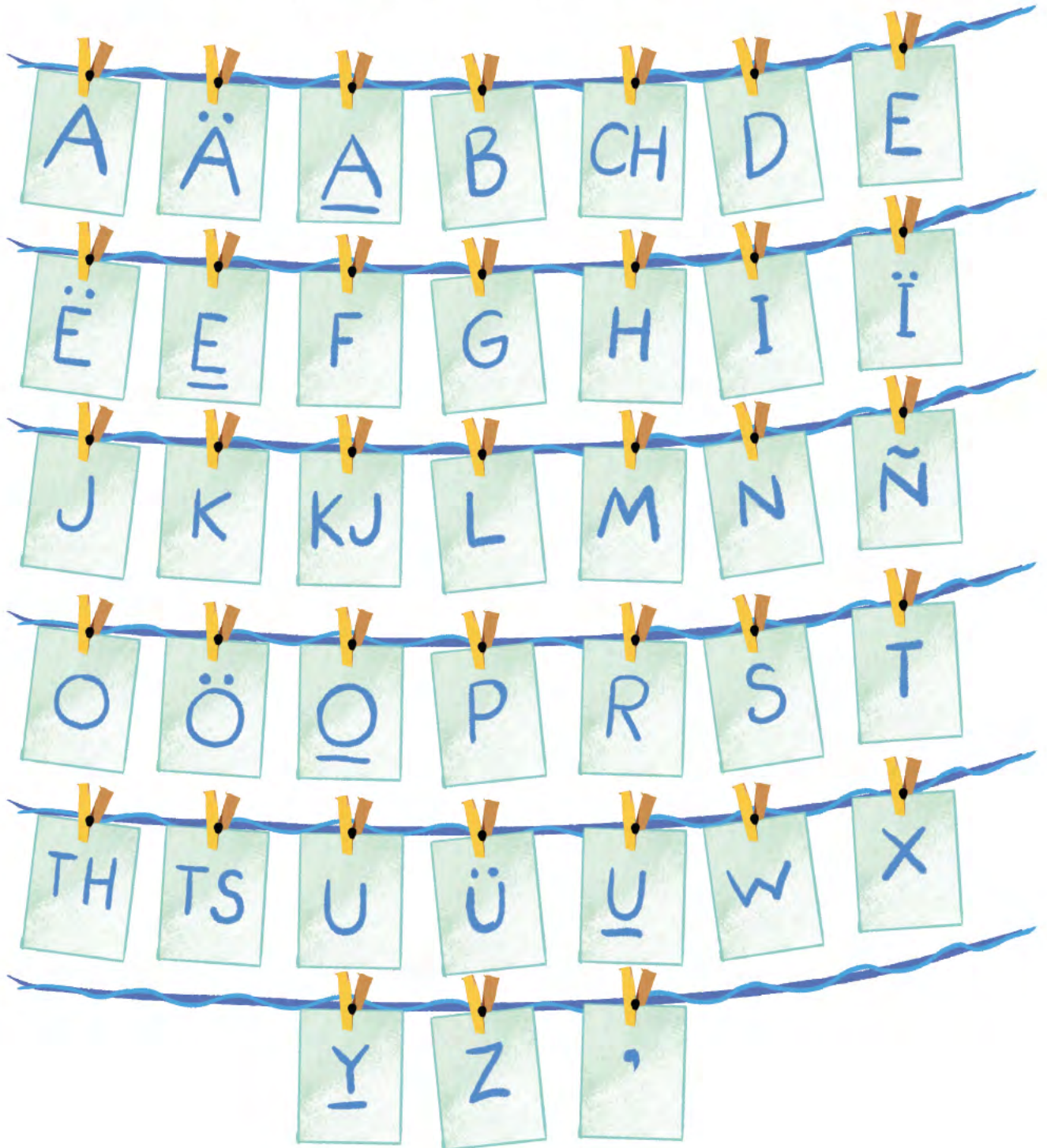




20. Ga udihu ra ntsutä hmunts'ä nt'ot'i.

Mää hanja ga hoki ra ntsutä hmunts'ä nt'ot'i.

Nehi n'a ngu n'a ya nt'ot'i ne ya thuuh.





Nú'ä dá pädi.

Huahni ne gi xihni nú'ä gá pädi.



Dí pädi to bi hñuska ma thuuhu.

- Ya jä'i ma hnini.
- Ma ta ne ma me.
- Bi thandi ja ra m'epa.



Dí pädi há bra 'ñehe ma thuuhu.

- Ngetho njabu rá thuuhu ma xita.
- Njabu ya jä'i da bädi to'ogi.
- Njabu da thongi ja ra ngunsadi.



Dí ofo ma thuuhu di ndui ra dánt'ot'i.

- Jam'u.
- Hyaxm'u.
- 'Medi ga hoki.



Dí pädi rá thuuhu ma ñ'om'e'ä dí ñ'eni'me.

- Jam'u.
- Hyaxm'u.
- 'Medi ga hoki

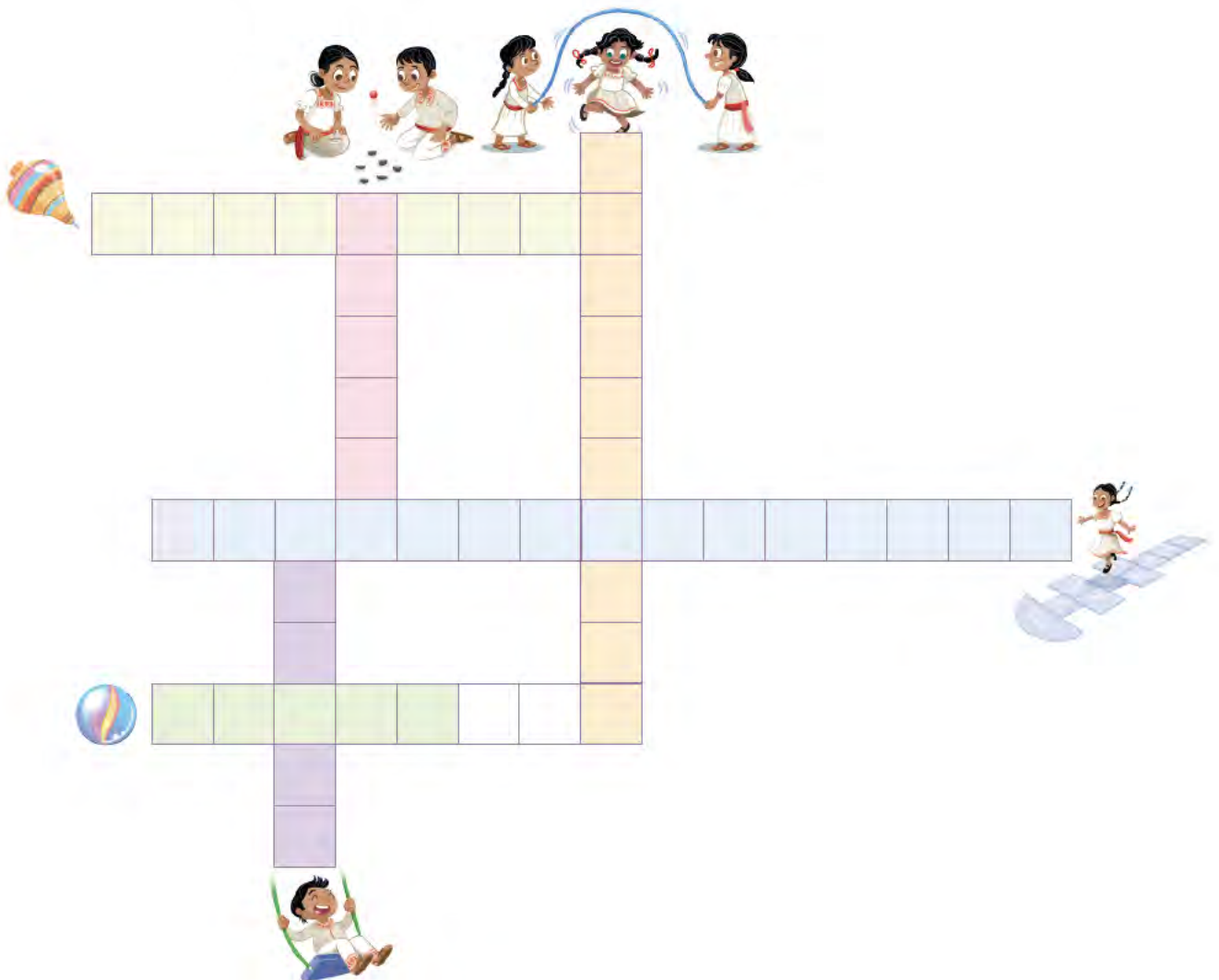
Nthoki 'befi yoho: Ga ot'ehu n'aa ra nxangämfädi yá nt'eni ma hninihu.



1. Ga ñ'enihu ko ya noya

'Yofo ne gi pont'i ya noya: lumbo, thint'äza, nt'engañhaxbojä,
f'udo, pembu, zakänthähi.
Uti ri ñ'oui ri pont'änoya.

Pont'änoya





2. Ya nt'eni dí pāhu.

Ñāui ri ñ'oui di ge ya nt'eni gí pādi.

'Yani yá thuuhu ma'ra ya nt'eni.





3. Ga pädihu ma'ra ya nt'eni

Ofo ya nt'ani ma gi ot'e.

¿Te ma nt'eni ngí ñ'enihu nu'mu ngí bätsihu?

Beni te gi hñäts'i pa gi 'yofo ya nt'ani.





4. Ga māñhu nu'ä dá ñ'anihu.

Xipabi ri ñ'ohu te ma'ra ya n'eni bi si'i.

'Yofo ja ri mfixhe'mi yá thuuhu ya n'eni gá ñ'ani.





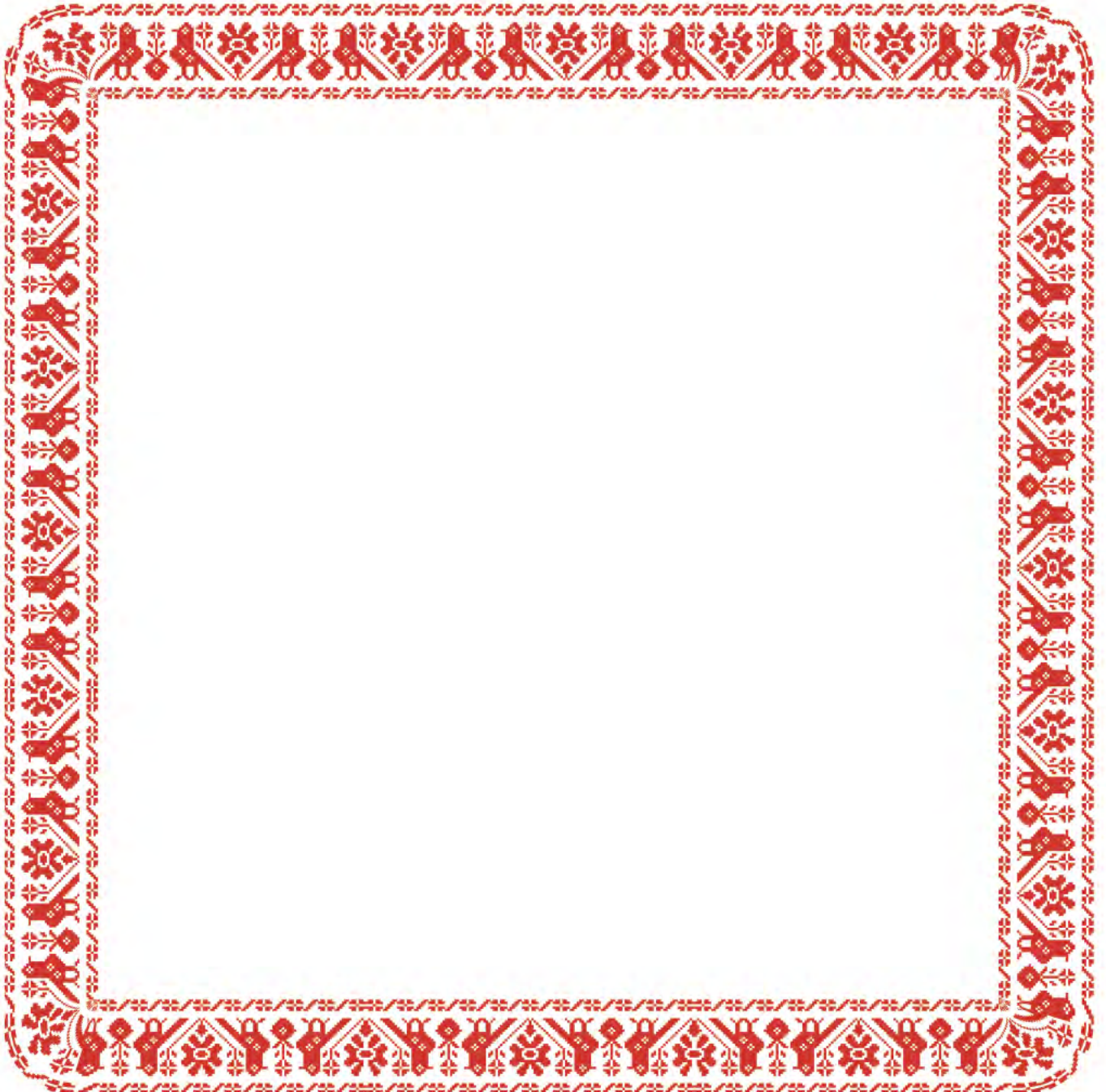




5. Ga honihu yá thuuhu ya nt'eni.

Kuati ya xekä he'mi habu da ma.

Nxadi ne gi ofo ya noya.



Ra xkä mfeni ga theti ra k'oi.

Sagi ra bätsi



Ya bätsi ñ'eni ya t'udo



Ra bätsi di mpemfo





6. Ga ñ'eñhu ya 'ra'yo noya.

Ofo ya 'ra'yo noya ne ga ñ'eñhu: lumbo, nt'enza,
k'oiñhaxbojä, t'udo.

Tiini ne kot'i ya noya peui ra: ä, a, e, o, u.

Mpembu
nsakänthähi
njunänthähi
ngoxke
gant'ädambu
nt'enza
k'oiñhaxbojä
t'udo
lumbo
nunido



7. Ga hoñhu ma'ra ya mfädi nt'eni.

Hyonu ya mfist'ofu habu huts'i ya nt'eni.

Nuu ne mäa te ma nt'eni gá tsudi há ra mfist'ofu.





8. Ga nehiu yá thuuhu ya nt'eni pe'tsi ra mfist'ofo.

Nehi yá thuuhu ya nt'eni pets'i ra mfist'ofo.

Hyandi yá k'oi ne hyoni habu huts'i rá thuuhu.





9. Ga honihu ma'ra ya noya di peui ya n'ohñä: ä a, e, o, u.

Hyandi ya noya habu huts'i ya n'ohñä: ä a, e, o, u.

'Yofo ja ri mfixhe'mi ya noya ga tiini.

<u>a</u>	ä	<u>o</u>	<u>e</u>	<u>u</u>
<u>a</u> pi	äni	<u>o</u> ke	<u>e</u> di	<u>u</u> ni



10. Ga mfats'ihu ga hokihu ya xekä mfeni.

Mää n'a ra mfeni ne 'yapi ri xahnäte da 'yofu ya xekä mfeni.

Nxadi ne tiini yá nzuni ya nt'ohñäya: a, e, o, u.

Ra nt'enza

Di thets'i, di thets'i

ngu ra ximhai

Ha di neki yá kuhu

Di thets'i, Di thets'i

Ha hingi 'bai.





11. Ga ofohu yá thuuhu ya k'oi.

Hyandi ya n'eni nda ge'ä rá thuuhu.

Ofo rá thuuhu njabu gi hu'ibi.

Nt'enza

Three horizontal lines for writing.



Mpembu

Three horizontal lines for writing.



T'udo

Three horizontal lines for writing.



Nunido

Three horizontal lines for writing.



Sakänthähi

Three horizontal lines for writing.





12. Ga honihu ya he'mi nxangämfädi gá nt'eni.

Hyoni ja ya mpa ne hyandi há nja'ú.

Ñäui ri xampate ne ri ñ'ohu hanjayu ne te ra za.





13. ¡Ga ot'ehu n'a ra nxangämfädi ya nt'eni!

'Yof'e n'aa rá mudi nts'api nxangämfädi.

Mpatui ri ñ'oui ri nxangämfädi ne da hyandi 'bu xa hño.





14. Ga hokihu ma nxangämfädihu ya nt'eni.

Mfaxte rá nthoki ra nxangämfädi.

Hoki nú'ä mää ri xampate.

¡Ma hoga nt'enihu!

¡Xa za ga ñ'enihu!





15. Ga nxadihu ma nxangämfädihu ge ya nt'eni.

Nehiui ri xampate ra nxangämfädi.

Hyandi ya noya habu gi 'yode rá nzuni ya nt'ohñä: a,
e, o, u.

adi
peni
'yode
fugi



16. Ga ofohu ma'ra ya noya.

'Yofo ma'ra ya noya mahyetho rá mudi nt'ot'i.





17. Ga mǎñhu hanja ga udihu ma nxangǎmfǎdihu.

'Yofo ya thuuhu to'o gí bǎntebi.

Ga bǎntebi

N'aa	
Yoho	
Hñu	
Goho	
Ku <u>t</u> 'a	
'Rato	
Yoto	
Hñǎto	
G <u>u</u> to	
'Re <u>t</u> 'a	



18. Ga handihu ha xa hogi ma xeni nt'ofo.

Mfaste gi nuhu ha xa nt'ofo ra za.

Hyokihu ndunthi ya nxangamfadi.





19. Ga mfats'ihu rá nt'udi ra nxangämfädi. .

Nuu te gi pefi ja rá nt'udi ra nxangämfädi.

Mäñhu hanja gá hokihu ri nxangämfädihu.



Ra mfaste





20. Ga mañhu nu'ä dá pähu.

Nehi ya nt'ofu xtá ot'ehu.

Ungä uenda hanja gá hoki ri 'mefi.





Nú'ä dá pädi.

Hñuts'i nú'ä gá pädi



'Yof'i ya nt'eni mí ñ'eni ya tita



i 'Yof'o rá thuuhu n'a ra nt'eni ra nxutsi.



'Yof'o ra nt'ot'i di 'medi,

mp___mbu.

ng___ndo.

ns___kä nthähi.

goda___ni

'Yof'i ra nzengua.





Hangu ra mfädi.

N'a mu'ï. Hangu ra mfädi.



N'a.- Ofo ri thuuhu.

Yoho.- ¿Hanja bi thuts'ä ri thuuhu?

Hñu.- Ofo ra mudi n'ot'i há yá thuuhu ya jä'i.

___ uua. ___ ina. ___ use. ___ ilo. ___ ego.

Goho.- Xuki ra n'ohñä gi 'yofu há ra noya

o e u a ä a

Mp___ mfo. ng___ ndo. ns___ kä nthähi. goda___ ni



Goho - ¿Hanja gí zengua ri ñ'oui?

¿Hanja gí zengua n'a ra däta jä'i?

Ku'ä.- Ofo te peui n'a nxi rá ntsutä hmunts'ä n'ot'i.



YO MUT'I

Nthoki 'befi n'aa: Ga hokihu n'a ra nju xekä he'mi yá ya'ä ra pa
Nú'ä dá pädi

Nthoki 'mefi yoho: Ko ra mfatsi ra xahnäte ofohu hanja r
i zenguate num'u xudi ne ndee
ha ri hnini
Nú'ä dá pädi
Hangu ra mfädi

Nthoki 'befi n'aa: Ga hokihu n'aa ra nju xekä he'mi yá ya'ä ra pa.



1. Ga ofohu ya nzengua

Ko ra mfats'i ra xahnäte ofohu hanja ri nzenguate nu'mu xudi ne ndee.



Ra nzengu <u>a</u> te nu'bu xudi	Ra nzengu <u>a</u> te nu'mu ndee



2. Ga mähñu yá ya'a ra pa.

Hoki ra nk'oi nu'ä te gi pefi dí xudi 'nepu xkri pengä ra ngunsadi.

Nu'ä di pefi 'bu xudi.	Nu'ä di pefi 'bu ndee





3. Ga ñ'anihu ya dängä jä'i.

'Yambä ya dängä jä'i hänja hu'mpi yá ya'ä ra pa.

Ofo ya nt'ani, xipäbi ri xahnate da maxä'i.



¿Hanja gi embi nu'bu poni ra hyadi?

¿Hanja gi embi nu'bu ma da donts'i ra hyadi?

¿Hanja gi embi nu'bu ma gi ähä?



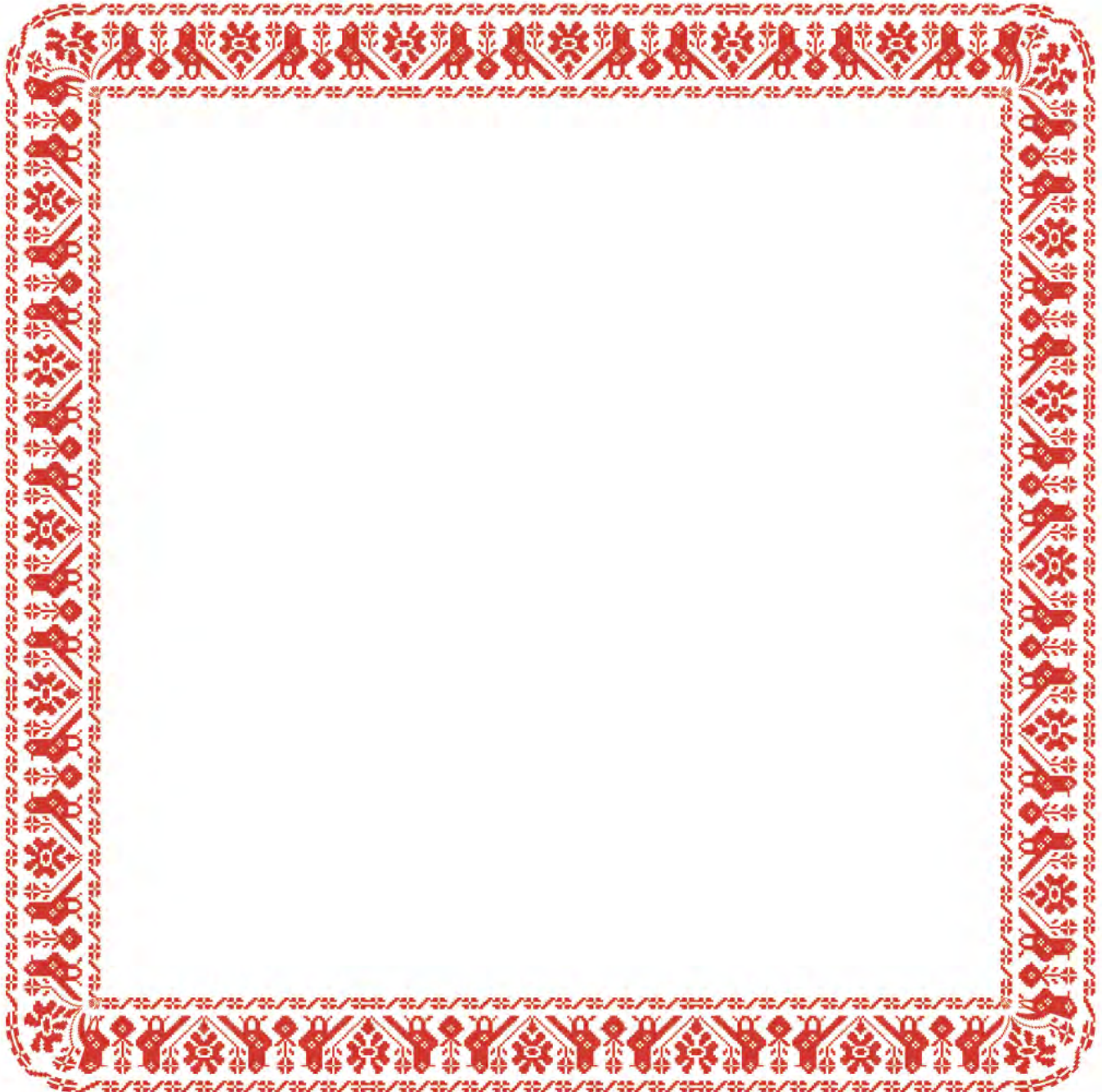
4. Ga hokihu ya k'oi yá ya'ä ra pa.

Ofo ya noya bi xi'i ra dänga jä'i ya ya'ä ra pa.

Hoki ra k'oi ra hyadi

Hoki ra k'oi ri hnini 'bu mpa ne nxui.

Kue'te há pa rá hyadi 'bu xudi, 'bu nde ma pa, 'bu ndee ne nxui.





5. Ga nehihu ra t'ofo "zi duhu boxi".

Teni nu'ä hef'i ri xahnäte.

ZI DUHU BOXI

Há rá ngu'ni ma nguu,
ma nänä pets'i n'a ra zi boxi,
tuhu sta hyatsi.

Ra thuhu ra zi boxi,
xa ma hotho ne ena:
Gri ne ua hingri ne,
dra mengu há ma zi ngu'ni.

Kukuruku

Kukuruku

Bi 'yot'i: h





6. Ga ofohu te mänga ra t'ofu.

Nehi ra nt'ofu ra zi duhu boxi.

Thädi ya nt'ani nt'ofu.

ZI DUHU BOXI

Há rá ngu'ni ma nguu,
ma nänä pets'i n'a ra zi boxi,
tuhu sta hyats'i.

¿Habu 'mui ra zi boxi?

¿Ham'u tuhu ra zi boxi?

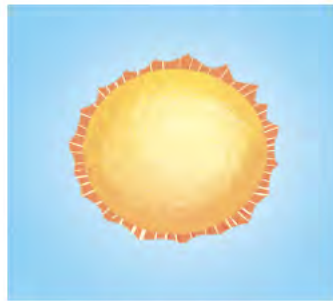
¿To'ä 'ñehe ra zi boxi?





7. Ga ofohu ya noya

Ofo ha ri mfixhe'mi ya noya



Ra hyadi



Ra xudi



Ra pa



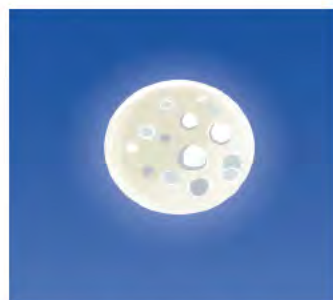
Ra tsoo



Ra ndee



Ra nxui



Ra zänä



8. Ga ofohu ya mfeni ya ya'ä ra pa.

Xipi ri xahnate da 'yofo ha ra xithe nt'ohni ya xekä mfeni ya ya'ä ra pa.

Nehi ya xekä mfeni.



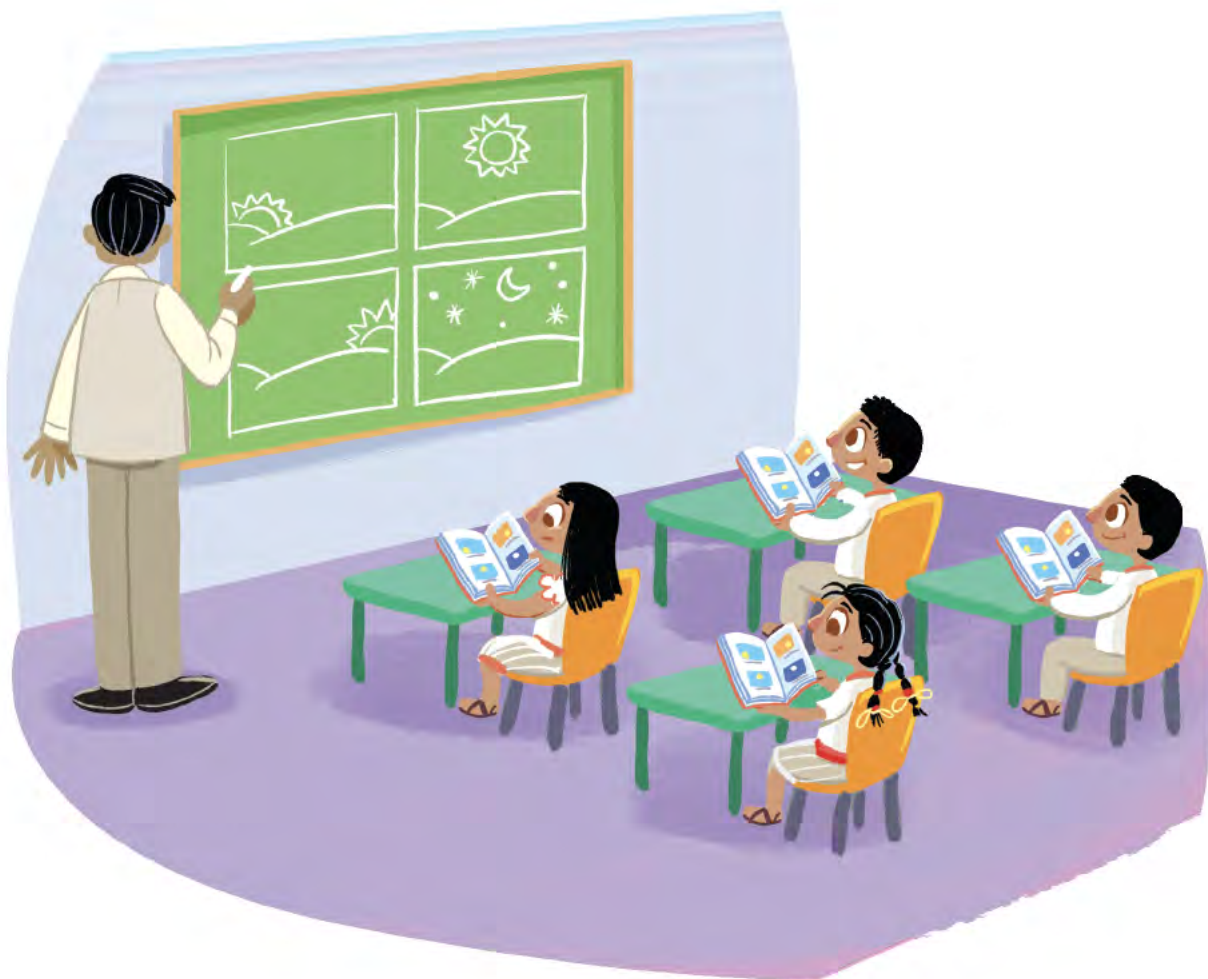


9. Ga hokihu ma'ra ya xeka mfeni.

Ofo ya xekā mfeni há ra dāngā he'mi, gi hyeki ne gi uānts'i.

Kue'te há ra xithe nt'ohni n'aa ra noya.

Xipi ri ñ'oui da max'ä'i ne da kuete te pa há rá mudi ne m'efa.





10. Ga nehihu ra t'ofo ra Zi duhu boxi.

Nehi jante ko ri saha rá t'ofo ra Zi duhu boxi.

ZI DUHU BOXI

Há rá ngu'ni ma nguu,
ma nänä pets'i n'a ra zi boxi,
tuhu sta hyatsi.

Ra thuhu ra zi boxi,
xa ma hotho ne ena:
Gri ne ua hingri ne,
dra mengu há ma zi ngu'ni.

Kukuruku
Kukuruku

Bi 'yof'i: hir

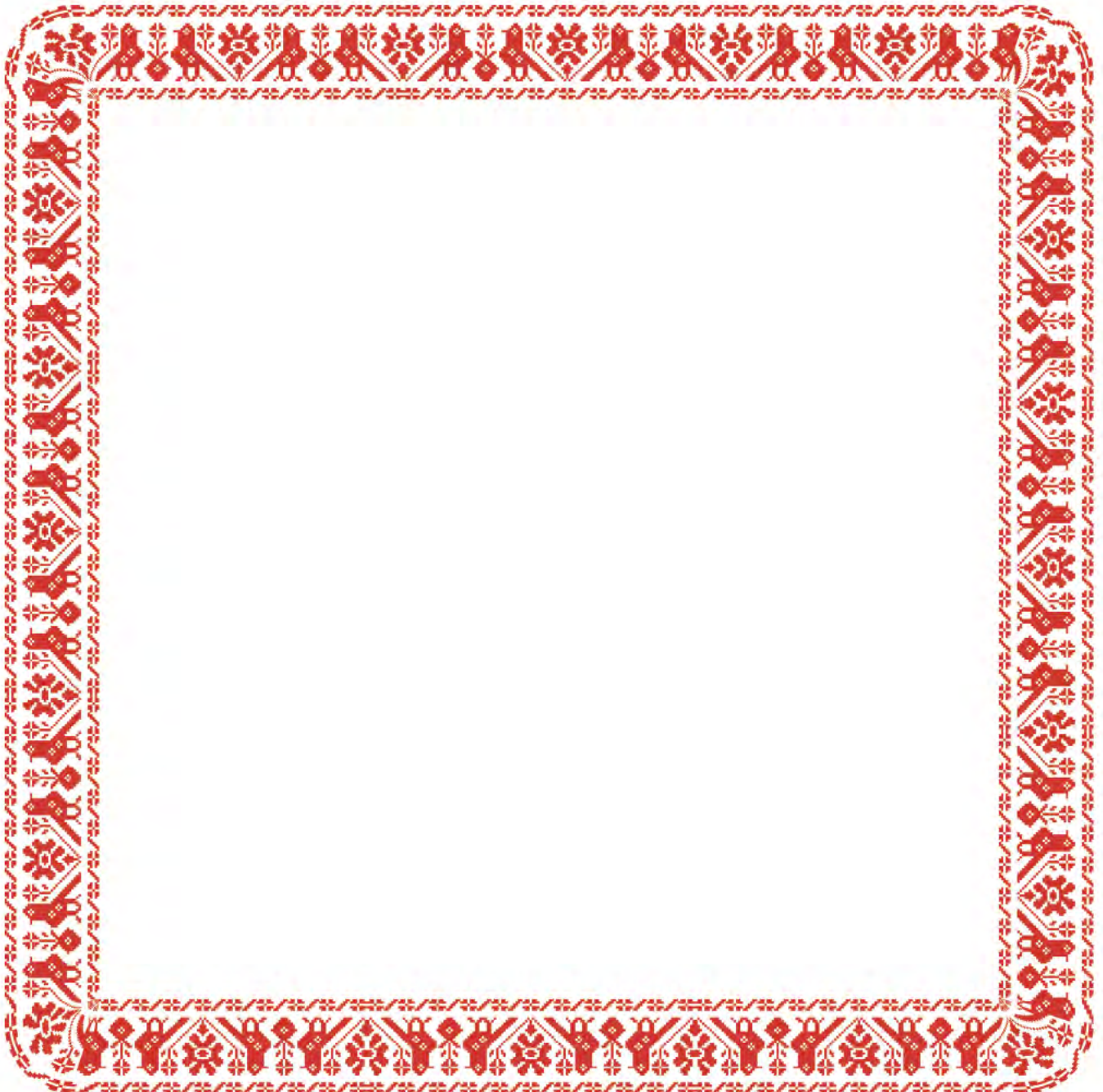




11. Ga ofohu ma ra ya xeka mfeni

Ofo ha ri mfixt'ofu ma'ra ya xekā mfeni há di pa ra noya "boxi"

Hokibi ya nk'oi ya xekā mfeni.





12. Ga nuuhu há ya mfist'ofu yá ya'ä ra pa.

Hyonu yá thuuu ne yá k'oi yá ya'ä ra pa.

Ofo ya thuuu yá mfist'ofu habu gá tsudi ya noya yá ya'ä ra pa.



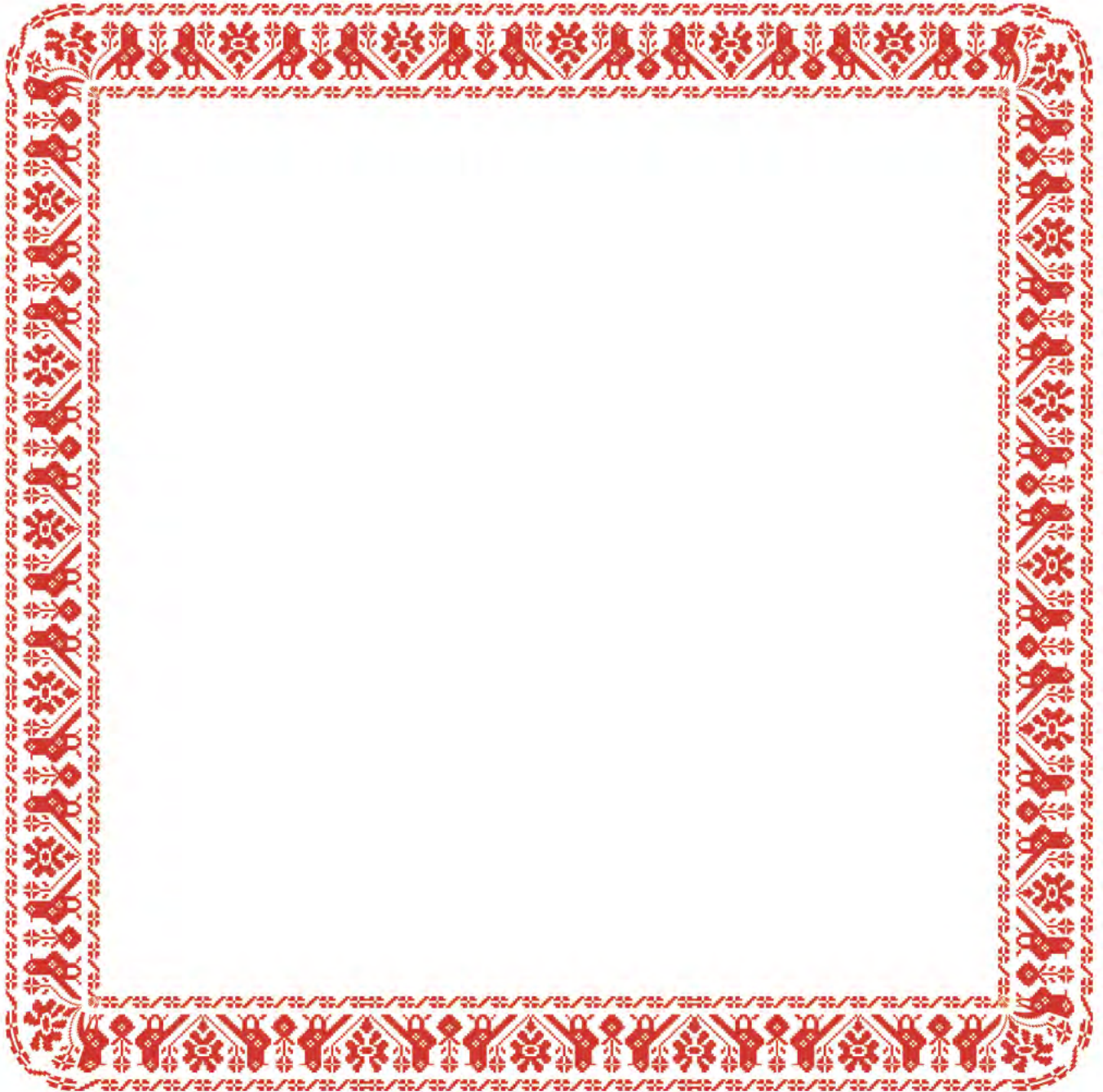


13. Ga ofohu ja ya xekä he'mi yá ya'ä ra pa.

Hyeki ya xekä he'mi ya n'eni n'ate ra maa ne hñäto ra nxidi.

Ofo há ya xekä he'mi yá ya'ä ra pa.

Kät'i ya xekä he'mi.





14. Ga hokihu n'a ra nju xekä he'mi.

Hyandi ra nk'oi ne hoki ri nju xekä he'mi.





15. Ga nehihu ra t'ofo ra Zi duhu boxi.

Hyoni n'a ra nzuni ne gi tuhu ra zi duhu boxi.

ZI DUHU BOXI

Há rá ngu'ni ma nguu,
ma nänä pets'i n'a ra zi boxi,
tuhu sta hyatsi.

Ra thuuhu ra zi boxi,
xa ma hotho ne ena:
Gri ne ua hingri ne,
dra mengu há ma zi ngu'r

Kukuruku

Kukuruku

Bi 'yot'i: hingi mfädi.



Aa

16. Ga hokihu n'a rá nt'ui thuuhu ya 'befi.

Hoki n'aa rá nt'ui thuuhu yá 'befi ya jä'i.





17. Ga bāntebihu ra ngunxadi há rá n'udi ma 'befihu.
Xipi ri xahnāte da max'ā'i gi hoki n'aa ra mbānte.



18. Ga nehihu ne ga ofohu xa hño rá mbānte.





19. Ga 'yanihu ya mbänte.

Nzengua ne xipi te grí k'ä'tsi, ne uni ya mbänte.





20. Ga udihu ma 'befihu.

Umbä ra hogä ehe ya zonte.

Udi ya xeka he'mi ne ra nju xeka he'mi.





Nu'ä da pädi.



Ofo ya nzenguate:

Dí xudi:

Dí ndee:

Ofo yá ya'ä ra pa:



Ofo te gí pefi:

Dí xudi

Dí ndee

Dí ndemapa

Dí nxui



Nthokä 'befi yoho: Ga ot'ehu n'a ra ntho'mänxi ya nthokä'ye jaua ka ma hninihu



1. Ga ñ'enihu ko ya noya.

Tiini ya thuuhu: fui, 'mots'e, ts'oe, mamhi, nthispi, t'edi.

Kots'i ko ri kuhu'ä xi gi ne.

¿Te ma noya hinga n'itho ga tini? ¿Nda ge'ä jat'ä ga tiini?

o a y m t ' e d i
v z x ts o i k l g
d f u i m ts b t x
w h o k p ñ ' s b
m a m h i e f e o
z q s e d g t u k
y n th i s p i z m



2. Ya nthokä'ye jap'u ma hnini.

Ñäui ri ñ'oui di ge ya nthokä'ye of'e ya jä'i ja ri hnini. ¿Ndage'u?

¿te ma hyoni 'bu di thoki?

Ñhyoki gi k'äts'ihu ya nthokä'ye.

Ofo yá thuuhu ya m'efi nthokä'ye ne te hoki.

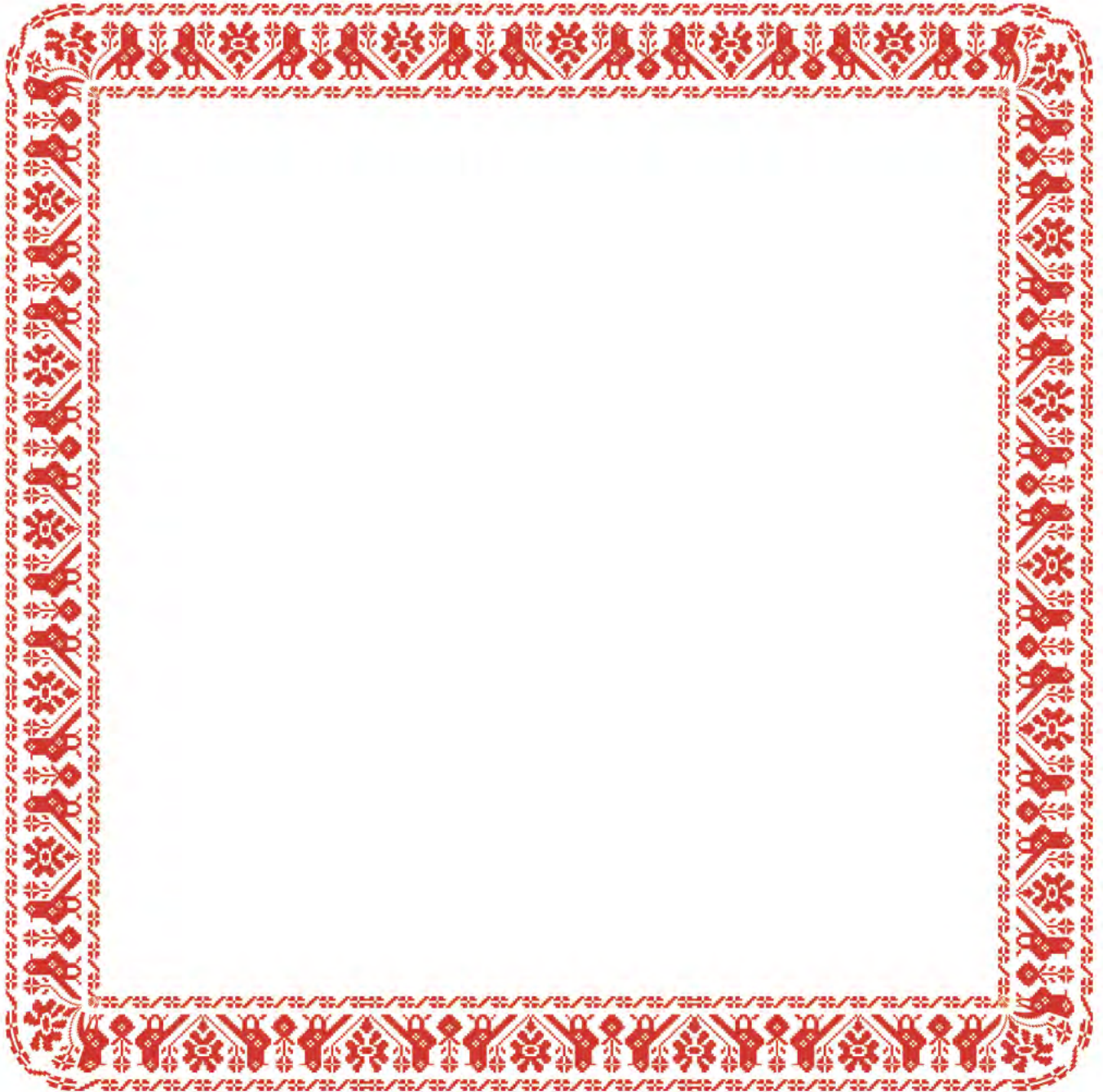


Rá thuuhu togo hoki	Nthok'ye	Te di thoki



3. Ga k'äts'ihu ya mefi nthoka'ye

'Yode te da maä di gehnä ra 'mefi; beni rá thuuhu ra nthoka'ye,
te hoki, tengu mpa hoki, togo'u faste.





4. Ga benihu te bi mää ra mēfi nthokä'ye

Ñäki te bi mää ra mēfi nthokä'ye.

'Yani: ¿Te mä nthokä'ye ot'e? ¿Te di hoki? ¿Há japi di hoki?

¿Te ma hyoni'u?

'Yofo ja ri mfixhe'mi ra mfeni gá 'yode.

¿Tema'ra bi mää...? ähää...





5. Ga hoñhu ya noya.

Nehi ra nt'ofu "Ra ma do'yo"

¿Togo'ä? ¿Te of'e? ¿Hánja bí hoki? ¿Te japi ya do'yo? ¿Habu bí pa ya do'yo?

RA MA DO'YO

Ra tada Alo hoki ya do'yo.

Xi ne ra 'mefi, tuhu ne huxi

'mu bi hoki ra 'mefi.

Di ja ra tse ua ra pa xi johya,
honi ra hai ne ra dehe di hoki.

Tuts'i ba 'yoni ja ra hnini, da ma
Nxoge ya nänä xi johya 'mu ya bi zoho
getho tuts'i yá do'yo.





6. Ga ofohu ya xekä hñä.

Xifi da max'ä'i ri xampate da 'yofo ya xekä mfeni ja ra dängä he'mi, ngu: "Ma fui xa noho" "Ri ch'ulo 'motse" "Rá ta nthispi ma me" "Ya ta mamhi ma nita".

Udi 'ne ofo ya noya, mä to rá uenda.

_____ nthispi xa

noho. _____

_____ 'mots'e.

_____ t'edi xi nzatho.

_____ ch'ulo ts'oi.



7. Ga ñäkihu ya nthokä'ye.

Ñäkui ri ñ'oui hanja di thoki ya nthokä'ye ja ri hnini.

Huahni n'a ra nthokä'ye ne mäñhu hanja di thoki.





8. Ga hoñhu ya mfädi ha yá ngumfist'ofu.

Hyoni ya mfeni nt'ofu há mää ya nthokä'ye.

Hyandi há pets'i ya nk'oi ne rá thuuhu ya nthokä'ye.

'Yofu ne kuati rá nk'oi ne rá thuuhu, 'mu di gep'u gi hyoni.



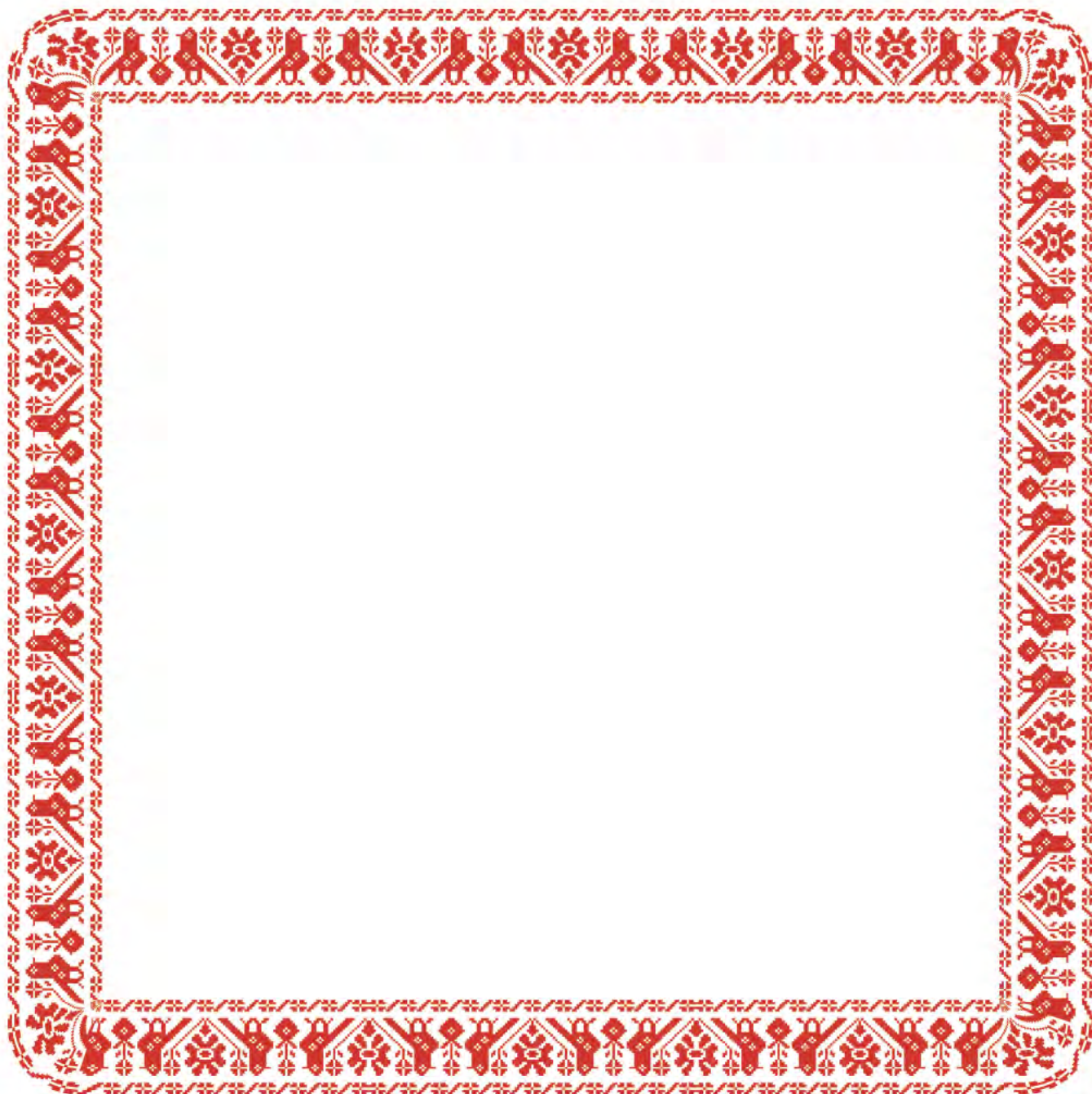
Comisión Nacional para el Desarrollo de los Niños



9. Ga hokihu rá nk'oi ya nthokä'ye.

Huahni n'aa ra nthokä'ye ne 'yot'e ra nk'oi.

'Yofo n'aa ra mfeni nt'ot'i ya nthokä'ye.





10. Ga patihu ya noya

Nehi man'aki ra nt'ofu "Ra ma do'yo".
Mää ya nthokä'ye ja há ra mfeni nt'ofu.

RA MA DO'YO

Ra tada Alo hoki ya do'yo.
Xi ne ra 'mefi, tuhu ne huxi
'mu bi hoki ra 'mefi.

Di ja ra tse ua ra pa xi johya,
honi ra hai ne ra dehe di hoki.

Tuts'i bá 'yoni ja ra hnini, da ma
Nxoge, ya nänä xi johya 'mu ya bi zoho
getho tuts'i yá do'yo.





11. 'Yofu n'a ra hogämfeni.

Mfats'iuu ri ñ'oui gi 'yofohu n'a ra hogämfeni.

Nehiui ri ñ'oui ra hogämfeni, teni n'a ngu n'a ya noya dí gäts'i mahyegi.

'Yapi ri ñ'oui da max'ä'i gi ofoui ja ra dängähe'mi.

RA MA DO'YO

Ra tada Alo hoki ya do'yo

g
Pc
hi





12. Ga uihu ra mfädi.

Ueke ya nthokä'ye.

Hyandi hanja: ya kuhu, ha xa noho ua ch'ulo, xa nkoni, xá ñ'ädi, xá ntudi, xá mee ne texki thoki.





13. Ga pähu yá xeni ra ntho'mänxi.

Hyoní 'ra ya ntho'mänxi há ra ngumfist'ofó, k'ät'i hanja'u ne te pets'i.

Hoki n'a ra ntsapi nt'ofó gá ntho'mänxi.





14. Ga hokihu rá ntho'mänxi ya nthokä'ye.

Hoki ri ntho'mänxi teni'ä gá ofo, hyandi te pets'i.

Yopi gi nehi ne handi 'mu hinte 'medi.





15. Ga māñhu ra hothomfeni “Ra ma do’yo”.

Nehi ma n’aki rá nt’ofó “Ra ma do’yo” teni n’a ngu n’a.
Mää nuna nt’ofó, da ’yode ri hmunts’ä ñ’oui.

RA MA DO’YO

Ra tada Alo hoki ya do’yo.

Xi ne ra ’mefi, tuhu ne huxi
’mu bi hoki ra ’mefi.

Di ja ra tse ua ra pa xi johya,
honi ra hai ne ra dehe di hoki.

Tuts’i bá ’yoni ja ra hnini, da ma
Nxoge, ya nänä xi johya ’mu bi zoho
getho tuts’i yá do’yo.



16. Ga ofohu ma'ra ya noya dí gäts'i mahyegi.

'Yofo ma'ra ya noya dí gäts'i mahyegi.

'Yapi ri xampate ne ri ñ'ohu da max'ä'i gi nuu ha xa hogi.

RA TADA LAYO

Ra tada Layo hoki ya do'yo
Getho ya xa nzabi ra ndo'yo
Pa ba tu ra hai, peui ra 'yo
Hingi tihi jap'u ga ñ'o.

Ofo ya noya dí gäts'i mahyegi.





17. Ga udihu ra ntho'mänxi.

Nxadi ri ntho'mänxi.

'Yode ri ñ'ohu te da nxadi.

Nuu ne ñäkui ri 'yohu ra hoga mfeni.





18. Ga núhu rá nt'udi ra ntho'mänxi.

Fats'i ri ñ'ohu gi hokihu te ja ra 'medi.

Nxadi ra nt'udi: ra nzengua, ra ntho'mänxi.



19. Ga ofohu njap'u ga beñhu.

'Yot'i ra mha'ti, ra nseki, ra mhää 'mefi ne ra t'ungä jamädi, ñä ko ra t'ëk'ë.

Xipi ri xampate da max'ä'i gi 'yofu ya mfeni.







20. Ga udihu ra ntho'mänxi.

Tsaaya ya jä'i xká nzohnih.

Udi ri ntho'mänxi.





Nú'ä dá pädi.



Dá pädi ya nthokä'ye:

- Nú'bu dá zengua ya mefi.
- Da ani ya dängä jä'i.
- Bi maxki ra xampate.



Xihni yá thuuhu ya nthokä'ye.

- Ra t'edi, ra 'mots'e, ra mada.
- Ra fani, ra deti, ra doni.
- Ra oni, ra hyadi, ra Lina.



¿Je ma hyoni nuna ntho'mänxi?

- Da 'ma ya nthokä'ye.
- Da dai ya nthokä'ye.
- Da zohnä ra jä'i.



Hangu mfädi.

N'a.- ofo ya nzenguate.

Di nde: _____

Di xudi: _____



Yoho.- Ofo te gi pefi:

Di xudi _____

Di ndee _____

Di nxui _____



Hñu.- Ofo yá thuuhu ya nthokä'ye.

Goho.- ¿Te ma hyoni ra ntho'mänxi?

Ku'a.- Kuat'i yoho ya k'oi ne di za gi ñ'eni.

Ntho'mänxi.

Nsutä mhunts'ä nt'ot'i.

Meya nt'eni.



HÑU MUT'I

Nthoki'mefi n'aa: Ga hokihu ya hmä ga ntsuni

Nú'ä dá pädi

Hangu ra mfädi

Nthekähem'i

Hmunts'a nt'ofu ra hñähñu

Ya 'bede

Nthokä'mefi n'aa. Ga hokihu ya hmä ga ntsuni.



1. Ga hokuähu rá k'oi habu xa nts'uni.

Hoki n'aa rá k'oi habu xa nts'uni ra 'ñuu ja ri nguu di ma ja ri ngunxadi.





2. Ga pädihu gá ntsunihu.

Ñäki nu'ä gí pädi di ge ya 'ñänthi.

Ñäki hanja gí ntsuni.



3. Ga ofohu ya nt'ani.

Da 'yofu ya nt'ani njabu da bädi da ntsuni.

Ñ'ani te himbi boni xa hño ja ra t'ofu.





4. Ga ambahu ya dängä jä'i di ge ya 'ñänthi.

¿Te di boni ya 'ñänthi?

¿Hanja ga ntsunih?

Ofo ja ri he'mi ga'tho ya pa.





5. Ga nehihu ya xekä he'mi mäa ya ntsuni ja ra nguxadi.

Nehi ya t'ofu hmää di ge ya 'ñänthi.

Nehi ya t'ofu hmää di ge ya ntsuni.





6. Ga ofohu yá thuuhu ya hyodi xá ntsuni.

Hyandi ma n'aki ri k'oi ne ko*h*i habu ra hyodi ha xa ntsuni.

Ofo ya thuuhu ya hyodi habu xa ntsuni.





7. Ga honihu ya ntsunint'ot'i há ya mfist'ofó.

Hyoní há ra ngumfist'ofó ya mfist'ofó huts'i ya ntsuni ne ya 'ñänthi.

Hñe'ti te'me huts'i ra hmi, ra njo'mi, ra thuuhu.



8. Ga ofohu ya ntsuni nt'ot'i dá tsudihu há ya mfist'ofó.

Nehi ne gi pede ya t'ofó di mäa ya ntsuni nt'ot'i ne hoki 'ra'ya k'oi ga tsudi.





9. Ga ofohu ya mhä ntsuni nt'ot'i.

Beni te'me mäã ya mhä ne gi 'yot'i ya ntsuni nt'ot'i.





10. Ga nehihu xa hño yá mhä ya ntsuni nt'ot'i.

Nehi xa hño yá mhä ya ntsuni nt'ot'i.





11. Ga ofohu te 'bedi.

'Yot'i ya ntsuni nt'ot'i.

¡Ntsuni _____ xa tsate!

¡Ntsuni _____ xa nkoni!

¡Ntsuni _____ oxki ma gi tagi!



12. Ga heekihu ya ntsuni nt'ot'i.

Hyeeeki ne mäa ha ma hyegi.

Huahni ne gi ueke ya mhää xa maa ne di nduj ya dant'ot'i.

Maa

Ts'iki



_____	_____
_____	_____
_____	_____



13. Ga hokihu yá t'ofó ntsuni nt'of'i.



14. Ga handihu ya hyodi xa ntsuni.

- Hoki xa hño ya ntsuni nt'of'i.
- Ofo ya noya ge'u xi'i hanja gi tsudi.





15. Ga nehu ya mhä ntsuni nt'ot'i.

Nehi ne pehni ya noya di 'ñepi.

Ra k'eñä _____ xa nkoni

Ra fo'yo _____ pite

Ra 'bohai _____ tsate

Ra 'rendo _____ di ntängi

Ya do _____ gi mfets'e



16 Ga xipu ya mhää ntsuni nt'ot'i.

Nehibi ri ntsunint'ot'i ri ñ'oui.

'Yofu nú'ä da nehi'i.





17. Di hokihu ma ntsuni nt'ot'ihu.

Nuu te gatho te gí honi gi hoki ri ntsunint'ot'i.
Hoki ya ntsunint'ot'i.



18. Ga hokihu ma'ra ya ntsuni nt'ot'i.

Gi juati ri ntsunint'ot'i.
Gi hñeti 'ne ai ofo xa hño ri ntsunimfeni.





19. Ga ñhokihu ga udihu ya ntsunint'ot'i

Mfaxte rá nt'udi ya ntsuni nt'ot'i.

'Yofo ra nts'ohni.

'Yot'i yá thuhu ya jä'i ma gi nzohni



20. Ga udihu ma ntsunint'ot'ihu.

Thädi ya nzoho ne gi noni yá thuuhu.

Udi ya ntsuni nt'ot'i.

Jamädibi ya nzonte.





Nú'ä dá pädi.

Ui ya noya xoke ya ntsunit'ot'i.



Ra k'eñä ra tsat'yo di mfe'tse pute ya do
ra manjai ra jä'i pite ha 'rendo di ntäni

n'aa) _____ yoho) _____

hñu) _____ goho) _____

¿Je dí boni ya 'ñänthi?



¿Je'me'e'ä ra ntsuni?



Hñuts'i ya noya hap'u dí 'ñep'i.



mañä _____

nja'ti _____

ñ'ei _____

ngähä _____



Hangu ra mfädi.



N'aa.- Dá pädi dá hoki ya ntsunit'ot'i
ra manjai ra jä'i pite ha 'rendo di ntäni

n'aa) _____ yoho) _____

hñu) _____ goho) _____

Yoho.- ¿Te dí boni ya 'ñänthí?



Hñu.- Ui ya noya xoke ya ntsunit'ot'i.

Ra k'eñä ra tsat'yo di mfe'tse pute ya do

Goho.- ¿Te'me'ä ra ntsuni?



Kuf'a.-Ofo habu hudi ra mixi, habu ja ra 'mots'e

Ra 'mots'e ja há ra



Ra mixi hudi há ra



NTHEKÄHEM'I



Ra hmunts'a nt'ofa ra hñähñu

a

ä

a

b

ch

d

e

ë

e

f

g

h

i

ï

j

k

kj

l

m

n



Ra hmunts'a nt'ofa ra hñähñu

ñ

o

ö

o

p

r

s

t

th

ts

u

ü

u

w

x

y

z

,



Ra hmunts'a nt'ofa ra hñähñu

A Ä A B

CH D E E

E F G H

I I J K

KJ L M N



Ra hmunts'a nt'ofa ra hñähñu

Ñ

O

Ö

Ō

P

R

S

T

TH

TS

U

Ü

Ū

W

X

Y

Z

,



Ya bede

0	1	2	3	4	5
Otho	N'aa	Yoho	Hñu	Goho	Ku <u>t</u> 'a
6	7	8	9	10	11
'Rato	Yoto	Hñäto	Gu <u>t</u> o	'Reta	'Reta ma n'aa
12	13	14	15	16	17
'Reta ma yoho	'Reta ma hñu	'Reta ma goho	'Reta ma ku <u>t</u> 'a	'Reta ma 'rato	'Reta ma yoto
18	19	20	21	22	23
'Reta ma hñäto	'Reta ma gu <u>t</u> o	N'ate	N'ate ma n'aa	N'ate ma yoho	N'ate ma hñu
24	25	26	27	28	29
N'ate ma goho	N'ate ma ku <u>t</u> 'a	N'ate ma 'rato	N'ate ma yoto	N'ate ma hñäto	N'ate ma gu <u>t</u> o



Ya bede

30	31	32	33	34	35
N'ate ma 'reŕ'a	N'ate ma 'reŕ'a ma n'aa	N'ate ma 'reŕ'a ma yoho	N'ate ma 'reŕ'a ma hñu	N'ate ma 'reŕ'a ma goho	N'ate ma 'reŕ'a ma kut'a
36	37	38	39	40	41
N'ate ma 'reŕ'a ma 'rato	N'ate ma 'reŕ'a ma yoto	N'ate ma 'reŕ'a ma hñäto	N'ate ma 'reŕ'a ma guto	Yon'ate	Yon'ate ma n'aa
42	43	44	45	46	47
Yon'ate ma yoho	Yon'ate ma hñu	Yon'ate ma goho	Yon'ate ma kut'a	Yon'ate ma 'rato	Yon'ate ma yoto
48	49	50	51	52	53
Yon'ate ma hñäto	Yon'ate ma guto	Yon'ate ma 'reŕ'a	Yon'ate ma 'reŕ'a ma n'aa	Yon'ate ma 'reŕ'a ma yoho	Yon'ate ma 'reŕ'a ma hñu
54	55	56	57	58	59
Yon'ate ma 'reŕ'a ma goho	Yon'ate ma 'reŕ'a ma kut'a	Yon'ate ma 'reŕ'a ma 'rato	Yon'ate ma 'reŕ'a ma yoto	Yon'ate ma 'reŕ'a ma hñäto	Yon'ate ma 'reŕ'a ma guto



Ya 'bede

60	61	62	63	64	65
Hñun'ate	Hñun'ate ma n'aa	Hñun'ate ma yoho	Hñun'ate ma hñu	Hñun'ate ma goho	Hñun'ate ma kut'a
66	67	68	69	70	71
Hñun'ate ma 'rato	Hñun'ate ma yoto	Hñun'ate ma hñato	Hñun'ate ma guto	Hñun'ate ma 'ret'a	Hñun'ate ma 'ret'a ma n'aa
72	73	74	75	76	77
Hñun'ate ma 'ret'a ma yoho	Hñun'ate ma 'ret'a ma hñu	Hñun'ate ma 'ret'a ma goho	Hñun'ate ma 'ret'a ma kut'a	Hñun'ate ma 'ret'a ma 'rato	Hñun'ate ma 'ret'a ma yoto
78	79	80	81	82	83
Hñun'ate ma 'ret'a ma hñato	Hñun'ate ma 'ret'a ma guto	Gohon'ate	Gohon'ate ma n'aa	Gohon'ate ma yoho	Gohon'ate ma hñu
84	85	86	87	88	89
Gohon'ate ma goho	Gohon'ate ma kut'a	Gohon'ate ma 'rato	Gohon'ate ma yoto	Gohon'ate ma hñato	Gohon'ate ma guto



Ya 'dede

90	91	92	93	94	95
Gohon'ate ma 'ret'a	Gohon'ate ma 'ret'a ma n'aa	Gohon'ate ma 'ret'a ma yoho	Gohon'ate ma 'ret'a ma hñu	Gohon'ate ma 'ret'a ma goho	Gohon'ate ma 'ret'a ma kut'a
96	97	98	99	100	101
Gohon'ate ma 'ret'a ma 'rato	Gohon'ate ma 'ret'a ma yoto	Gohon'ate ma 'ret'a ma hñäto	Gohon'ate ma 'reta ma guto	N'anthebe	N'anthebe ma n'aa
102	103	104	105	106	107
N'anthebe ma yoho	N'anthebe ma hñu	N'anthebe ma goho	N'anthebe ma kut'a	N'anthebe ma 'rato	N'anthebe ma yoto
108	109	110			
N'anthebe ma hñäto	N'anthebe ma guto	N'anthebe ma 'ret'a			



SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



1